



CBD



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/3/6
18 July 1997

RUSSIAN
ORIGINAL. ENGLISH

**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

Третье совещание

Монреаль, 1-5 сентября 1997 года

Пункт 6 предварительной повестки дня*

**ОБЗОР МЕРОПРИЯТИЙ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫХ В ОБЛАСТИ
БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящей записке содержится первый доклад о ходе осуществления решения III/11 Сторонами и правительствами, а также международными и региональными организациями и органами. Записка подготовлена при содействии Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).
2. В 1994 году на своем первом совещании Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии постановила рассмотреть вопрос о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия сельского хозяйства в контексте трех целей и положений Конвенции.
3. Конференция Сторон в решении II/1 своего второго совещания приняла к сведению доклад первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), в котором ВОНТТК в своей рекомендации I/2 предложил представить Конференции Сторон

* UNEP/CBD/SBSTTA/3/1.

Na.97-2359 110897 110897

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров.
Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

рекомендации по научным, техническим и технологическим аспектам сохранения биологического разнообразия сельского хозяйства и устойчивого использования его компонентов (с учетом также других положений пункта 2 статьи 25).

4. В своем решении II/15 Конференция Сторон, признавая особый характер биоразнообразия сельского хозяйства, его отличительные черты и проблемы, требующие однозначных решений, сделала вывод о том, что нерешенные вопросы, связанные с растительными генетическими ресурсами, должны быть как можно скорее урегулированы в рамках Глобальной системы сохранения и устойчивого использования растительных генетических ресурсов для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства. В том же решении Конференция Сторон заявила далее о своей поддержке деятельности в рамках Комиссии ФАО по растительным генетическим ресурсам (новое название - Комиссия по генетическим ресурсам для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства (КГРПСХ)), в частности в связи с созывом четвертой Международной технической конференции по растительным генетическим ресурсам для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства, в рамках которой по инициативе стран велась работа по подготовке первого доклада о состоянии мировых растительных генетических ресурсов и глобального плана действий по растительным генетическим ресурсам, продовольствию и сельскому хозяйству, и осуществлением резолюции 7/93 Конференции ФАО относительно приведения Международного проекта по растительным генетическим ресурсам в соответствие с Конвенцией о биологическом разнообразии во исполнение рекомендации, содержащейся в резолюции 3 Найробийского заключительного акта и в главе 14 Повестки дня на XXI век, в целях укрепления Глобальной системы ФАО по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства.

5. В решении II/16 Конференция Сторон приняла заявление четвертой Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства и предложила представить выводы этой Конференции третьему совещанию Конференции Сторон, а также предоставить в распоряжение участников совещания Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства и доклад о состоянии мировых генетических ресурсов для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства.

6. На своем втором совещании ВОНТТК рассмотрел вопрос о биологическом разнообразии сельского хозяйства с учетом документа UNEP/CBD/SBSTTA/2/10 по этому вопросу. Результаты этого рассмотрения содержатся в рекомендации II/7 (см. UNEP/CBD/COP/3/3).

7. Признавая важное значение, которое правительства придают биологическому разнообразию сельского хозяйства, и руководствуясь рекомендацией II/7 ВОНТТК, третье совещание Конференции Сторон рассмотрело

эту тему в качестве приоритетной. При обсуждении этого вопроса Конференция Сторон основывалась на записке Исполнительного секретаря относительно рассмотрения проблемы биологического разнообразия сельского хозяйства в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/3/14), очередном докладе о Глобальной системе ФАО по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства, который представила ФАО (UNEP/CBD/COP/3/15), а также на ряде информационных документов.

8. В результате рассмотрения этих вопросов Конференция Сторон на своем третьем совещании приняла решение III/11 о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия сельского хозяйства, а также достигла договоренности в отношении того, чтобы данный вопрос систематически и поэтапно рассматривался в рамках среднесрочной программы работы Конференции Сторон.

9. В пункте 1 решения III/11 Конференция Сторон постановила разработать многолетнюю программу мероприятий в области биологического разнообразия сельского хозяйства, направленную на оказание содействия:

a) позитивным эффектам и уменьшению негативного воздействия сельскохозяйственной практики на биологическое разнообразие агроэкосистем и их взаимосвязи с другими экосистемами;

b) сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов, имеющих фактическую или потенциальную ценность, для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; и

c) совместному использованию на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из применения генетических ресурсов.

10. В целях содействия осуществлению текущих или новых стратегий, программ и планов в области биоразнообразия сельского хозяйства, Конференция Сторон далее согласовала компоненты для включения в многолетнюю программу работы:

a) определение и оценка соответствующих проводимых мероприятий и имеющихся документов на международном уровне;

b) определение и оценка соответствующих проводимых мероприятий и имеющихся документов на национальном уровне;

c) выявление вопросов, требующих рассмотрения и соответствующих знаний;

d) определение приоритетных вопросов для дальнейшей разработки программы;

е) определение и осуществление тематических исследований по выявленным вопросам; и

ф) обмен опытом и передача знаний и технологий.

11. Приветствуя готовность ФАО и впредь оказывать услуги странам в осуществлении Конвенции в области биологического разнообразия сельского хозяйства и подчеркивая необходимость избегать в работе дублирования с мероприятиями, проводимыми ФАО в рамках такой программы работы, Конференция Сторон просила Стороны и ФАО в тесном сотрудничестве с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций, региональными и международными организациями оказывать помощь и содействие в принятии необходимых мер в области определения, оценки и отчетности в целях подготовки многолетней программы работы (пункты 1-7).

12. Конференция Сторон далее просила Исполнительного секретаря в тесном сотрудничестве с ФАО представить соответствующий доклад о результатах инициатив, предпринятых Сторонами и ФАО в соответствии с пунктами 1-6 этого решения, а также рекомендации ВОНТТК в качестве основы для установления Конференцией Сторон приоритетов дальнейшей деятельности в рамках программы работы в области биоразнообразия сельского хозяйства (пункт 7). Конференция Сторон поручила ВОНТТК согласовать и проанализировать итоги работы Сторон и соответствующих международных и региональных организаций и органов по двум первоначальным проблемам для проведения тематических исследований, которые были определены в рекомендации II/7 ВОНТТК, и представить соответствующий доклад по этому вопросу Конференции Сторон (пункт 12).

13. Исходя из вышеизложенного, 4 февраля 1997 года Исполнительный секретарь просил Стороны и правительства представить Конференции Сторон через ВОНТТК доклады по вопросам определения и оценки соответствующих осуществляемых мероприятий и существующих документов, а также по определению проблем и приоритетов, которые должны быть урегулированы на национальном уровне, принимая во внимание тематические области, изложенные в приложении 2. В ответ на эту просьбу национальные доклады по биологическому разнообразию сельского хозяйства были получены от Канады, Латвии и Соединенных Штатов Америки. Получен также ряд других промежуточных сообщений. Сводные данные о полученных материалах будут изложены для сведения ВОНТТК в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.9.

14. Сторонам было также предложено провести тематические исследования по опылителям и почвенным микроорганизмам в сельском хозяйстве, т.е. по двум первоначальным вопросам, определенным ВОНТТК на его втором совещании, согласовать и проанализировать результаты проделанной работы по этим темам и представить Конференции Сторон через ВОНТТК соответствующий доклад по этому вопросу (рекомендация II/7 и решение III/11, приложение 3). В этой связи, если Стороны и правительства нуждаются в поддержке для проведения оценок и/или соответствующих тематических исследований, внимание обращается на

имеющиеся в рамках Конвенции механизмы финансирования в соответствии с рекомендациями, изложенными в решении III/5.

15. Исполнительный секретарь также направил письмо Генеральному директору ФАО, в котором этой Организации в тесном сотрудничестве с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций, а также региональными и международными организациями предлагается определить и оценить соответствующие осуществляемые мероприятия и существующие документы в области биологического разнообразия сельского хозяйства на международном уровне и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон. В ходе проведения такого определения и оценки ФАО было предложено руководствоваться тематическими областями, изложенными в приложении 2 к решению III/11, и представлять Конференции Сторон через ВОИТТК информацию по этому вопросу на поэтапной основе.

16. Исполнительный секретарь получил первый доклад ФАО о мероприятиях и документах, имеющих отношение к решению III/11 Конференции Сторон, который содержится в главе II настоящей записки. В целях обеспечения более полного представления о ходе работы по созданию условий для последующего осуществления решения III/11 ФАО также представила нижеизложенные информационные документы, первый из которых включает полученные на настоящий момент материалы от других региональных и международных организаций и органов, а другие представлены совещанию в качестве информационных документов с указанием их условных обозначений:

а) доклады международных организаций о стратегиях, программах и мероприятиях в области биологического разнообразия сельского хозяйства (CGRFA-7/97/7, части I, II, III и Add.1) (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.6);

б) доклад ФАО о стратегиях, программах и мероприятиях в области биологического разнообразия сельского хозяйства (CGRFA-7/97/8.1 и 8.2) (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.7, часть I) и очередной доклад о Глобальной системе по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства (CGRFA-7/97/3) (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.7, часть II); и

с) доклад о работе седьмой сессии КГРПСХ (CGRFA-7/97 Rep) (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.8).

17. Кроме того, Исполнительный секретарь представляет еще четыре информационных документа: подготовленные секретариатом сводные данные о представленных странами материалах по биологическому разнообразию сельского хозяйства; доклады совместных консультативных совещаний и технического практикума, организованных и проведенных в июне 1997 года ФАО и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, которые были подготовлены на совместной основе; а также компиляцию технических докладов по комплексным и фермерским системным подходам к сохранению и устойчивому

/...

использованию биологического разнообразия сельского хозяйства, которые были представлены на вышеупомянутом практикуме:

a) компиляция представленной Сторонами информации о биологическом разнообразии сельского хозяйства (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.9);

b) доклад совместного практикума секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и ФАО по фермерским системным подходам к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия сельского хозяйства и агроэкосистем, Рим, 19-20 июня 1997 года (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.10);

c) компиляция технических докладов, представленных на практикуме секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и ФАО по фермерским системным подходам к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия сельского хозяйства и агроэкосистем, Рим, 19-20 июня 1997 года (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.20); и

d) доклад совместных технических консультаций секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и ФАО, Рим, 16-18 июня 1997 года (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.21).

18. В соответствии с положениями статей 6 и 8, а также исходя из необходимости включения национальных стратегий, программ и планов в области биоразнообразия в соответствующие секторальные или межсекторальные планы, программы и стратегии и из рекомендации II/7 ВОНТТК, Конференция Сторон сделала вывод о том, что содействие сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия сельского хозяйства является одним из основных направлений деятельности в контексте биологического разнообразия суши, пресноводных и морских ресурсов (решение III/11, последний пункт преамбулы). В этой связи при рассмотрении настоящей записки внимание ВОНТТК обращается также на следующие документы, подготовленные к его третьему совещанию и имеющие прямое отношение к программе работы в области биологического разнообразия сельского хозяйства:

a) биологическое разнообразие внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/3/2);

b) доклад об осуществлении экспериментального этапа деятельности механизма сотрудничества в области поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества (UNEP/CBD/SBSTTA/3/3);

c) проект программы работы в области биологического разнообразия лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/3/5); и

d) методики оценки биологического разнообразия внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/3/8).

II. ДОКЛАД ФАО О МЕРОПРИЯТИЯХ И ДОКУМЕНТАХ, ИМЕЮЩИХ ОТНОШЕНИЕ К РЕШЕНИЮ III/11

A. Введение

19. Конференция Сторон в своем решении III/11 "просит Исполнительного секретаря предложить Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в тесном сотрудничестве с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций и региональными и международными организациями определить и проанализировать соответствующие проводимые мероприятия и имеющиеся документы на международном уровне, сделав свой выбор на основе тематических областей, изложенных в примерном перечне в приложении 2. Результаты следует представлять на поэтапной основе Конференции Сторон через Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям".

20. В этом решении далее Конференция Сторон "приветствует готовность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по-прежнему оказывать услуги странам в деле осуществления Конвенции о биологическом разнообразии в области биологического разнообразия сельского хозяйства и, ссылаясь на свои ранее принятые решения, подчеркивает необходимость избегать какого-либо дублирования в работе в том, что касается мероприятий, проводимых Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в рамках этой программы работы".

21. Во исполнение решения III/11 Конференции Сторон Исполнительный секретарь в своем письме от 15 апреля 1997 года на имя Генерального директора ФАО довел до сведения ФАО вышеупомянутую просьбу. 12 мая 1997 года ФАО информировала Исполнительного секретаря о том, что приняты меры для достижения целей, указанных в решении III/11. Цель настоящего доклада состоит в том, чтобы ознакомить секретариат Конвенции о биологическом разнообразии с результатами проведенной ФАО оценки собственных мероприятий и документов, имеющих отношение к упомянутому решению, с тем чтобы заложить основы для последующего поэтапного представления докладов, в том числе о мероприятиях и документах других организаций на региональном и международном уровнях в соответствии с подходом, изложенным ниже (см. пункты 37-38).

B. Сотрудничество между Конференцией Сторон и ФАО в области биологического разнообразия сельского хозяйства

22. В своем решении II/15 Конференция Сторон признала особый характер биоразнообразия сельского хозяйства, его отличительные черты и проблемы, требующие однозначных решений, и заявила о своей поддержке процесса, начатого КГРПСХ во исполнение резолюции 3 Найробийского заключительного акта о взаимосвязи между Конвенцией о биологическом разнообразии и содействием устойчивому ведению сельского хозяйства. В этой резолюции, принятой вместе с Конвенцией в 1992 году, содержится настоятельный призыв

"изучить пути и средства, позволяющие обеспечить взаимодополняемость ... и сотрудничество" между Конвенцией и созданными Комиссией ФАО рамками¹; а также была конкретно признана необходимость поиска в этих рамках решений неурегулированных вопросов, касающихся биоразнообразия сельского хозяйства.

23. Во исполнение этих решений управляющие органы и секретариат ФАО приняли ряд мер:

а) в 1993 году Конференция ФАО в своей резолюции 7/93 положила начало процессу межправительственных переговоров в рамках Комиссии для поиска решений неурегулированных вопросов, определенных в резолюции 3 Найробийского заключительного акта, в целях:

- i) приведения Международного проекта по растительным генетическим ресурсам в соответствие с Конвенцией о биологическом разнообразии;
- ii) рассмотрения проблемы доступа на взаимно согласованных условиях к растительным генетическим ресурсам, включая коллекции *ex situ*, не рассмотренные в Конвенции²; а также
- iii) решения вопроса о правах фермеров.

24. В 1995 году Конференция ФАО в своей резолюции 3/95 расширила мандат Комиссии, включив в него все компоненты биоразнообразия, имеющие отношение к продовольствию и сельскому хозяйству. Конференция отметила, что такое расширение мандата Комиссии позволит Организации более последовательно решать вопросы биоразнообразия сельского хозяйства, подчеркнула важное значение комплексного подхода и всестороннего сотрудничества с Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и признала, что расширение Комиссии будет способствовать такому сотрудничеству. При утверждении нового круга ведения Комиссии было предусмотрено, что, при условии одобрения соответствующими руководящими органами ФАО, Комиссия будет выполнять просьбы Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в конкретной области генетических ресурсов, имеющей отношение к продовольствию и сельскому хозяйству.

25. Секретариат ФАО также принял решение командировать сотрудника по биоразнообразию сельского хозяйства в секретариат Конференции Сторон в целях содействия сотрудничеству в разработке мероприятий в области биологического

¹ В тот момент речь шла о Комиссии по растительным генетическим ресурсам.

² Следует отметить, что данная формулировка, принятая после обстоятельных переговоров, ограничивается растительными генетическими ресурсами для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, но не ограничивается исключительно коллекциями *ex situ*, не рассмотренными в Конвенции.

разнообразия сельского хозяйства. Как сообщается в пунктах 45-46, между секретариатами обеих организаций ведутся переговоры в целях подготовки совместной программы работы в области биоразнообразия сельского хозяйства.

C. Подготовка многолетней программы действий в области биоразнообразия сельского хозяйства

26. Конференция Сторон в своем решении III/11 "приветствует готовность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по-прежнему оказывать услуги странам в деле осуществления Конвенции о биологическом разнообразии в области биологического разнообразия сельского хозяйства и, ссылаясь на свои ранее принятые решения, подчеркивает необходимость избегать какого-либо дублирования в работе в том, что касается мероприятий, проводимых Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в рамках этой программы работы".

27. На своей третьей внеочередной сессии, состоявшейся в декабре 1996 года, Комиссия при рассмотрении решения III/11 подчеркнула важное значение дальнейшего сотрудничества Организации с Конференцией Сторон и с удовлетворением отметила тесные рабочие взаимоотношения, складывающиеся между секретариатом ФАО и секретариатом Конвенции. Комиссия подчеркнула важное значение сотрудничества между обоими секретариатами в осуществлении решения III/11 Конференции Сторон, в соответствии с которым учреждается многолетняя программа работы в области биоразнообразия сельского хозяйства, и рекомендовала ФАО осуществлять мероприятия в области мониторинга и отчетности по вопросам биоразнообразия сельского хозяйства в соответствии с соответствующими мероприятиями в рамках Конвенции и на взаимодополняющей основе.

D. Укрепление секретариата Конвенции о биологическом разнообразии

28. Потенциальные возможности разработки секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии многолетней программы работы в области биологического разнообразия сельского хозяйства расширены благодаря командированию ФАО на двухгодичный период, начинающийся с февраля 1997 года, сотрудника категории специалистов для работы в полном объеме в контексте сотрудничества между обоими секретариатами, на которого возложены конкретные функции в области биологического разнообразия сельского хозяйства и разработки совместной программы работы. ФАО является первым специализированным учреждением Организации Объединенных Наций, которое оказывает такую прямую помощь секретариату Конвенции о биологическом разнообразии.

Е. Пересмотр Международного проекта по растительным
генетическим ресурсам

29. Конференция Сторон в своем решении III/11 "признает, что ряд вопросов требуют дополнительной проработки в контексте Глобальной системы ФАО по сохранению и использованию генетических ресурсов растений для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства, в частности: финансирование, реализация прав фермеров в той форме, в которой они рассматриваются в Глобальном плане действий; а также условия передачи технологии развивающимся странам и условия, определяющие доступ и совместное использование выгод на основании соответствующих положений Конвенции. В связи с этим она призывает к эффективному и скорейшему завершению пересмотра Международного проекта и укреплению Глобальной системы ФАО".
30. Ход таких переговоров, которые начались на первой внеочередной сессии Комиссии (7-11 ноября 1994 года) и продолжились на шестой очередной сессии (19-30 июня 1995 года), был доведен до сведения совещаний Конференции Сторон. Конференция Сторон на своем втором совещании объявила о своей поддержке этого процесса, приняв решение II/15.
31. После проведения третьего совещания Конференции Сторон такие переговоры были продолжены в рамках седьмой очередной сессии КГРПСХ (15-23 мая 1997 года) с уделением особого внимания статьям, касающимся сферы применения, доступа и прав фермеров. В своем докладе (CGRFA-7/97 Rep.), который изложен в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.8, Комиссия признала заметный прогресс и конструктивное взаимодействие между регионами, которые были достигнуты в ходе проведения сессии, что создает неплохие условия для дальнейшей работы в этом направлении с учетом важного значения сохранения и устойчивого использования растительных генетических ресурсов для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства и использования на совместной и справедливой основе выгод, вытекающих из их использования, для обеспечения глобальной продовольственной безопасности. По мнению регионов, состоявшиеся в ходе сессии переговоры позволили получить гораздо более четкое представление о взаимных позициях. Была подчеркнута необходимость участия в процессе переговоров представителей высокого политического уровня.
32. Комиссия постановила в рамках своей последующей программы работы уделять первоочередное внимание переговорам по пересмотру Международного проекта в течение предстоящего двухгодичного периода и провести в этих целях внеочередную сессию Комиссии в целях ускорения процесса переговоров по Международному проекту. В соответствии с поступившей просьбой ФАО представит Конференции Сторон на ее четвертом совещании доклад о результатах проведенных переговоров.
33. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии принимал участие в работе третьей внеочередной и седьмой очередной сессий Комиссии и информировал членов Комиссии об основных решениях, принятых на третьем

совещании Конференции Сторон, которые имеют прямое отношение к нынешнему процессу переговоров, отметив, что в решении III/11 содержится призыв к эффективному и скорейшему завершению пересмотра Международного проекта и укреплению Глобальной системы ФАО. Комиссии была представлена информация о мерах, принимаемых в целях укрепления сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и ФАО и повышения его эффективности с учетом того, что Конференция Сторон признала важное значение такого сотрудничества и отметила взаимодополняющий характер их мандатов и программ работы.

34. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии также информировал Комиссию о решении Конференции Сторон подготовить многолетнюю программу работы в области биоразнообразия сельского хозяйства и о целях такой программы. Особое внимание было уделено содействию разработке Сторонами и правительствами национальных стратегий, программ и политики в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия сельского хозяйства. Была отмечена необходимость расширения финансирования таких национальных мероприятий в соответствии с просьбой, высказанной Конференцией Сторон в адрес международных финансовых учреждений, в целях поддержки на приоритетных основах усилий в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, имеющего важное значение для сельского хозяйства, в соответствии с решениями III/5 и III/11.

Г. Определение и оценка соответствующих осуществляемых мероприятий и существующих документов на международном уровне

35. В соответствии с вышеупомянутым пунктом 2 решения III/11 ФАО проводит обследование соответствующих международных органов и региональных организаций и предлагает им определить соответствующие осуществляемые мероприятия и существующие документы в рамках их организаций, с тем чтобы:

- a) поощрять позитивные эффекты и смягчать негативные последствия сельскохозяйственной практики для биологического разнообразия в рамках сельскохозяйственных экосистем и их взаимодействия с другими экосистемами;
- b) способствовать сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов, имеющих фактическую или потенциальную ценность для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; и
- c) поощрять совместное использование соответствующих выгод на справедливой и равноправной основе.

36. В соответствии с договоренностью, достигнутой секретариатами ФАО и Конвенции о биологическом разнообразии в июне 1997 года, в рамках обследования также запрашиваются предложения, касающиеся приоритетов дальнейшей разработки многолетней программы работы, возможных тематических исследований по определенным проблемам и выяснения готовности организаций

проводить такие исследования. Внимание также обращается на конкретные просьбы в адрес международных организаций, содержащиеся в пунктах 17 и 22 решения III/11. Кроме того, выясняется вопрос о том, намерены такие организации участвовать в развитии и осуществлении положений этого решения.

37. Полученную информацию не удастся представить до начала третьего совещания ВОНТТК. Тем не менее ВОНТТК, возможно, пожелает принять к сведению информацию о тех мероприятиях международных организаций, о которых уже было сообщено КГРПСХ. На своих очередных сессиях, проводимых раз в два года, Комиссия регулярно получает доклады международных межправительственных и неправительственных организаций (в том числе секретариата ФАО) о стратегиях, программах и мероприятиях в сфере своей компетенции, что позволяет таким организациям более широко знакомить страны с их целями и программами, а также пользоваться замечаниями стран. После расширения мандата Комиссии в ноябре 1995 года организациям было предложено представлять доклады по всем аспектам их работы в области биоразнообразия, которые имеют важное значение для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства.

38. Доклады были получены от 35 организаций: 14 межправительственных организаций (в том числе от самого секретариата Конвенции о биологическом разнообразии), 14 международных центров сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ), в том числе от Международного института растительных генетических ресурсов (ИПГРИ), и семи международных неправительственных организаций. По мнению Комиссии, эти доклады вносят важный вклад в решение стоящей перед ней задачи содействия координации деятельности в области биоразнообразия сельского хозяйства. Эти доклады (CGRFA-7/97/7, части I, II и III и Add.1) содержатся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.6. Доклад ФАО об осуществляемых стратегиях, программах и мероприятиях (CGRFA-7/97/8.1 и 8.2) содержатся в части I документа UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.7.

39. Информация, представленная международными организациями в рамках обследования ФАО, будет объединена с уже имеющейся информацией и представлена Конференции Сторон на ее четвертом совещании.

40. В решении III/11, где содержится призыв в адрес Сторон разрабатывать национальные стратегии, программы и планы, предлагается, чтобы Стороны, в частности, сконцентрировали свое внимание на основных элементах Глобального плана действий в области сохранения и устойчивого использования растительных генетических ресурсов в целях обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства. В решении также содержится энергичная поддержка дальнейшего развития в странах Глобальной стратегии рационального использования генетических ресурсов сельскохозяйственных животных в рамках ФАО. В этом контексте следует отметить, что в процессе разработки плана первоочередной работы седьмая сессия КГРПСХ поручила своим межправительственным техническим рабочим группам по генетическим ресурсам животных и растений,

соответственно, обеспечивать дальнейшее развитие Глобальной стратегии рационального использования генетических ресурсов сельскохозяйственных животных для рассмотрения Комиссией на ее восьмой очередной сессии, а также следить за осуществлением Глобального плана действий и последующих мероприятий (см. UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.8). FAO представит Конференции Сторон на ее четвертом совещании доклад о ходе работы по этим двум направлениям.

41. FAO создала ряд соответствующих механизмов в области генетических ресурсов для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства. К таким механизмам относятся:

- a) информационные системы, охватывающие различные аспекты биологического разнообразия сельского хозяйства, в том числе:
 - i) Всемирный центр сельскохозяйственной информации (ВЦСИ);
 - ii) Всемирная система информации и раннего предупреждения по растительным генетическим ресурсам (ВСИРПРГР), в рамках которой осуществляется сбор, распространение и содействие обмену представляемой правительствами информации о коллекциях растительных генетических ресурсов и о соответствующих технологиях; и
 - iii) Система информации о разнообразии домашних животных (ДАДИС), которая охватывает основные области страновой, региональной и глобальной информации, необходимой для рационального использования генетических ресурсов сельскохозяйственных животных и фактически выполняет функции структуры по вопросам осуществления Глобальной стратегии FAO в области рационального использования генетических ресурсов сельскохозяйственных животных.

Конференция Сторон в своем решении II/16 с удовлетворением отметила предложение FAO установить связи между информационными механизмами FAO и механизмом посредничества Конвенции. FAO готова выступать в качестве активного партнера в осуществлении экспериментального этапа деятельности механизма посредничества;

- b) периодические доклады, в которых анализируется сложившееся положение и описываются соответствующие текущие мероприятия и программы, осуществляемые региональными, международными и неправительственными организациями, а также существующие документы и механизмы, в целях выявления пробелов, сдерживающих факторов и чрезвычайных ситуаций. Такие доклады позволяют Комиссии формулировать рекомендации, касающиеся приоритетов и путей повышения эффективности и согласования общей деятельности; и

/...

с) глобальные планы действий, в том числе программы, проекты и мероприятия, направленные на заполнение пробелов, устранение сдерживающих факторов и принятие мер в чрезвычайных ситуациях, определенных в таких периодических докладах.

42. Первый периодический доклад и глобальный план действий в области растительных генетических ресурсов для обеспечения продовольствия и сельского хозяйства был подготовлен под руководством КГРПСХ до расширения ее мандата на основе, как отмечается в решении II/16, прекрасного подготовительного процесса, опирающегося на национальные доклады, региональные и субрегиональные совещания, предшествующие проведению глобальной оценки биологического разнообразия уникальных экосистем. Завершающим этапом такой работы стало проведение в Лейпциге с 17 по 23 июня 1996 года четвертой Международной технической конференции по растительным генетическим ресурсам. После расширения мандата Комиссии, который теперь охватывает все компоненты биологического разнообразия, представляющие интерес с точки зрения обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства, Комиссия еще не приняла решение о том, какие компоненты биологического разнообразия сельского хозяйства должны быть охвачены в будущих вариантах таких документов.

43. О ряде других соответствующих механизмов, включая международные соглашения и сети, говорится в очередном докладе по Глобальной системе сохранения и устойчивого использования растительных генетических ресурсов для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства, который был представлен КГРПСХ на ее седьмой сессии, а также представлен ВОИТТК в качестве информационного документа UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.7, часть II.

G. Механизмы сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и ФАО

44. Сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и ФАО осуществляется в рамках двух отдельных процессов. Первый из них является межправительственным процессом, в рамках которого государства - члены ФАО и Стороны Конвенции информируют друг друга о соответствующей работе на том или ином форуме. В этом контексте основной акцент в настоящее время делается на процессе толкования, в рамках которого КГРПСХ в соответствии с резолюцией 3 Найробийского заключительного акта и решениями II/15 и III/11 Конференции Сторон пересматривает Международный проект по растительным генетическим ресурсам в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии. Конференция Сторон в своем решении III/11 просила ФАО информировать ее о рассмотрении этого вопроса и подтвердила "свою готовность рассмотреть решение Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о том, что Международный проект должен принять форму протокола к настоящей Конвенции, как только он будет пересмотрен". Кроме того, оба управляющих органа регулярно обмениваются информацией, в рамках установленной системы представления взаимных докладов.

о соответствующих решениях, имеющих важное значение в ключевых областях, предусмотренных в их мандатах, таких как, в случае ФАО, принятие Глобального плана действий и разработка Глобальной стратегии рационального использования генетических ресурсов сельскохозяйственных животных, а также, в случае Конвенции о биологическом разнообразии, решение о подготовке многолетней программы работы в области биологического разнообразия сельского хозяйства.

45. Второй процесс связан с сотрудничеством между двумя секретариатами в осуществлении мандатов и программ работы, сформулированных их соответствующими управляющими органами. В июне 1997 года секретариаты ФАО и Конвенции о биологическом разнообразии достигли заметного прогресса в создании основ для разработки совместной программы деятельности в области биологического разнообразия для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках многолетней программы работы, предусмотренной в решении III/11. В штаб-квартире ФАО проводились совместно запланированные технические консультативные совещания с участием обоих секретариатов по изучению взаимодополняющих областей в их соответствующих программах в целях определения потенциальных сфер сотрудничества. В ходе обсуждений затрагивался широкий круг различных мероприятий, осуществляемых техническими отделами ФАО и имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства.

46. Изучаемые сферы деятельности распадаются в целом на пять категорий:

- a) секторальная оценка растительных, животных, лесных и рыбных генетических ресурсов и разнообразия соответствующих экосистем для целей обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- b) общесистемная деятельность в области устойчивого рационального использования природных ресурсов, а также разработка технологий и практики, способствующих повышению и сохранению биологического разнообразия для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- c) межсекторальная работа по гендерным и другим социально-экономическим проблемам, включая знания местных и коренных народов, которые имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия сельского хозяйства, а также анализ экономических аспектов оценки и воздействия биотехнологии на торговлю сырьевыми товарами;
- d) разработка политики, стандартов и кодексов, призванных содействовать устойчивому использованию биологического разнообразия и генетических ресурсов во всех секторах; и

е) разработка показателей биоразнообразия, а также систем информации и мониторинга в диагностических целях и в качестве механизмов принятия политических решений и отчетности на уровне стран³.

47. В результате консультаций был подготовлен меморандум о сотрудничестве между секретариатами. В целях доработки меморандума о сотрудничестве и совместной программы работы, а также согласования условий и сроков ее осуществления учреждена Рабочая группа ФАО и секретариата КБР по вопросам биоразнообразия для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства.

48. Осуществлению мероприятий по сотрудничеству между секретариатами в настоящее время и в будущем способствует правительство Нидерландов, которое поддержало организацию технического практикума, проведенного в связи с консультациями и при участии экспертов ФАО, включая секретариат КГРПСХ, а также экспертов секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и ИПГРИ. Темой практикума было обсуждение системных фермерских подходов к устойчивому использованию и сохранению биоразнообразия сельского хозяйства и агроэкосистем. Были разработаны предварительные комплексные основы для изучения биологического разнообразия сельского хозяйства в рамках и за пределами экосистем, на видовом и генетическом уровнях. Анализ охватывал межсекторальную и подсекторальную деятельность, а также сельскохозяйственные культуры и дикие растения; домашних и диких животных, включая насекомых; и лесные и рыбные генетические ресурсы, а также микробные организмы. Главной темой исследований являлись общие проблемы, такие как меры стимулирования, совместное использование выгод, доступ к генетическим ресурсам и коренные народы. По результатам практикума 20 июня 1997 года была подписана памятная записка между ФАО, секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и правительством Нидерландов, в которой содержится обязательство обеспечить дальнейшую финансовую и техническую поддержку деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия сельского хозяйства.

49. Дополнительная информация о совместной программе работы Конвенции о биологическом разнообразии и ФАО, а также доклад технического практикума и вышеупомянутая памятная записка представлены третьему совещанию ВОНТТК, соответственно, в информационных документах UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.10, UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.20 и UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.21.

III. НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

A. Научно-техническое сотрудничество

³ О предшествующей деятельности ФАО в этих и прочих областях говорится в части I документа UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.7, который был подготовлен к седьмой сессии КГРПСХ по таким вопросам, как политика, программы и мероприятия ФАО в связи с генетическими ресурсами сельскохозяйственных культур, сельскохозяйственных животных, лесов и рыб, а также по правовым, экономическим, социальным и гендерным аспектам, имеющим отношение к биологическому разнообразию для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства.

50. Принимая во внимание просьбу, высказанную Конференцией Сторон (пункт 8 решения III/11), об использовании механизма посредничества в целях поощрения и облегчения разработки и передачи технологии, имеющей отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия сельского хозяйства, секретариат установил контакты с ФАО для обсуждения вопросов развития механизма посредничества путем обеспечения взаимосвязей между существующими системами информации и данных о генетических ресурсах для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства. Осуществлению решения III/11 будут способствовать накопленный опыт в области создания и использования существующих механизмов ФАО, в том числе ДАДИС, ВЦИ, ВСИРПРГР, Глобальной системы информации о лесных генетических ресурсах (РЕФОРГЕН) и внешние системы, такие как Общесистемная информационная сеть по генетическим ресурсам (СИНГЕР), которая разрабатывается системой КГМСХИ. Усилия в этом направлении будут осуществляться таким образом, чтобы способствовать сотрудничеству с фактическими и потенциальными пользователями таких механизмов, в том числе с группами, нуждающимися в решении конкретных проблем, владельцами технологий, посредниками в передаче технологий и содействующими учреждениями.

В. Определение, мониторинг и оценка

51. В пункте 9 решения III/11 Конференция Сторон призывает Стороны использовать, исследовать и разрабатывать методы и показатели для проведения мониторинга последствий проектов сельскохозяйственного развития и изменений производственных систем для биологического разнообразия, а также содействовать их применению.

52. Вопросы использования показателей рассмотрены в документах UNEP/CBD/SBSTTA/2/4 и UNEP/CBD/COP/3/13, а также будут дополнительно рассмотрены по пункту 7.3 предварительной повестки дня настоящего совещания (см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/3/9) и по пункту 5 (см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/3/5) в связи с программой работы в области биологического разнообразия лесов.

53. Необходимо разработать критерии и показатели, касающиеся биологического разнообразия сельского хозяйства, с учетом проводимой работы и существующих в различных секторах баз данных и систем мониторинга.

54. В документах по пункту 7 предварительной повестки дня (Осуществление статьи 7 по показателям и мониторингу), в частности в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/9 (Рекомендации в отношении основных показателей биологического разнообразия), анализируется нынешнее состояние деятельности, осуществляемой в рамках Конвенции в соответствии с рекомендацией II/1 и решением III/10.

55. Оценка состояния мировых растительных генетических ресурсов и подготовка информации для включения в первый доклад по этому вопросу

обеспечили весьма существенную основу для проведения дальнейших оценок, имеющих большое значение в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, КГРПСХ на своей седьмой сессии сообщила в дополнение к своей работе по методам оценки о ходе создания системы мониторинга в рамках Глобального плана действий. КГРПСХ обсудила также сроки осуществления процесса подготовки второго доклада о мировом положении в этой области, однако еще не рассмотрела рамки такого доклада в свете расширенного мандата КГРПСХ и связей с процессом в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

С. Оценка последствий мер, принимаемых в соответствии с Конвенцией

56. В решении III/11 затрагивается ряд научных, технических и технологических проблем, имеющих отношение к другим крупным международным организациям. В частности, во исполнение пункта 24 решения III/11 и других соответствующих решений Конференции Сторон Исполнительный секретарь обратился с просьбой ко Всемирной торговой организации (ВТО) о предоставлении секретариату статуса наблюдателя на совещаниях Комитета по торговле и окружающей среде. Секретариату был предоставлен такой статус наблюдателя, и он будет изучать возможности дальнейшего сотрудничества с Комитетом, взаимодействуя с другими соответствующими организациями, с тем чтобы способствовать получению ВТО более четкого представления о взаимосвязи между торговлей и биоразнообразием сельского хозяйства. Секретариату Конвенции, а также секретариатам других многосторонних природоохранных соглашений предложено принять участие в следующем совещании Комитета по торговле и окружающей среде ВТО для обсуждения вопросов, затрагивающих, в основном, связи между многосторонними природоохранными соглашениями и торговлей.

IV. ВОЗМОЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ

57. Рассмотрев изложенную в настоящей записке информацию, ВОНТТК, возможно, пожелает рекомендовать Конференции Сторон:

- а) с удовлетворением отметить достигнутый прогресс в начале разработки многолетней программы работы в области биологического разнообразия сельского хозяйства, о которой говорится в решении III/11;
- б) одобрить разработку и укрепление условий сотрудничества между секретариатом и ФАО;
- в) настоятельно призвать Стороны и правительства, а также органы Организации Объединенных Наций и региональные и международные организации представлять информацию об определении и оценке мероприятий в области биологического разнообразия сельского хозяйства, как это предусмотрено в решении III/11;

d) просить Исполнительного секретаря в сотрудничестве с ФАО и другими соответствующими международными организациями подготовить обзор научных, технических и технологических вопросов, которые должны быть рассмотрены в целях обеспечения более четкого понимания взаимозависимости между международной торговлей и биоразнообразием сельского хозяйства, а также вынести результаты такого обзора на соответствующее рассмотрение ВТО;

e) просить Исполнительного секретаря в тесном сотрудничестве с ФАО и соответствующими учреждениями определить условия, способствующие координации деятельности тематических выделенных центров на национальном уровне, а также содержание, сроки и этапы проведения оценок на национальном, региональном и глобальном уровнях, включая возможные рамки и охват последующих вариантов глобальных докладов о мировом положении в области биологического разнообразия для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства.
